



SAINTS PETER AND PAUL - EPIPHANY PARISH

71 South 3rd Street Brooklyn, New York 11249
(718) 388-9576 + Email: saintspeterandpaul@gmail.com

PARISH CLERGY

Reverend Jason N. Espinal
Pastor

Reverend Carlos J. Borgos
Parochial Vicar

Deacon Hugo Morel
Deacon Rigoberto Pabón
Deacon George Vélez
Permanent Deacons

PARISH STAFF

Mrs. Waleska Soto
Parish Secretary

RELIGIOUS SISTERS - SSVM

Mother Altar Purisimo
Director of Religious Education

* Sr. Temple
* Sr. Gracia

SUNDAY MASS SCHEDULE

Sábado en la tarde: **6:00pm** (Español)

Domingo: **10:30am** (Español)
 12:00pm (Español)

Sunday: **9:00am** (English)

DAILY MASS SCHEDULE

Lunes, Martes, Miércoles,

Viernes, y Sábado **9:30am** (Español)

Jueves **6:00pm** (Español)

&

Tuesday **6:00pm** (English)

Friday **6:00pm** (English)

Office Hours: Monday: 10:00am - 5:00pm &
Tuesday — Friday 9:00am to 5:00pm

The Office is Closed everyday for lunch from 12:30pm-1:30pm

XXIII SUNDAY IN ORDINARY TIME

XXIII Domingo del Tiempo Ordinario

SEPTEMBER 10, 2023

ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Lunes / Monday: 10:15am - 11:00am
Martes / Tuesday: **5:00pm - 5:45pm**
Thursday: 5:00pm - 5:45pm
Saturday: 4:30pm—5:30pm

First Friday of the Month:

After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am (*Español*)
&
After 6:00pm Mass until 7:00pm (*English*)

CONFESIONS

Thursday: 5:00pm - 5:45pm
Saturday: After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am
4:30pm—5:30pm

First Friday of the Month:

After 9:30am Mass until 11:00am
&
After 6:00pm Mass until 7:00pm

*You can also call the Rectory Office
and make an appointment with one of the Parish Priests*

BAPTISMS

Please call the Rectory Office to make an appointment to register your child. For the appointment please bring your child's birth certificate.

The Baptism Preparation Class for Parents and Godparents is only offered on the First Saturday of Every Month.

Baptisms are celebrated in English and Spanish on the Second Saturday of the Month. English Baptism are also celebrated on the Third Sunday of the Month and Spanish Baptism on the Fourth Sunday of the Month.

WEDDINGS

Couples are asked to please call the Rectory Office and make an appointment with a parish priest at least **Six Months Before the desired Wedding Date.**

Un mensaje de su Párroco...

Hermanos y Hermanas,

“¡Qué gran cosa es poseer la Cruz! Quien lo posee, posee un tesoro” (San Andrés). El jueves 14 de septiembre la Iglesia celebra la fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz, el Evangelio que escucharéis nos recuerda el significado de este gran misterio: Tanto amó Dios al mundo que entregó a su Hijo Unigénito, para que los hombres pudieran ser salvo (cf. Jn 3,16). Como nos recuerda san Pablo, el Hijo de Dios se hizo vulnerable, asumiendo la condición de esclavo, obediente hasta la muerte, muerte de cruz (cf. Fil 2, 8). Por su Cruz somos salvos. El instrumento de tortura que, el Viernes Santo, manifestó el juicio de Dios sobre el mundo, se ha convertido en fuente de vida, de perdón, de misericordia, signo de reconciliación y de paz. “¡Para ser curado del pecado, contempla a Cristo crucificado!” dijo San Agustín. Al levantar los ojos hacia el Crucificado, adoramos a Aquel que vino a cargar sobre sí el pecado del mundo y a darnos la vida eterna. Y la Iglesia nos invita a levantar con orgullo esta Cruz gloriosa para que el mundo pueda ver en toda su extensión el amor del Crucificado por la humanidad, por cada hombre y mujer. La Iglesia nos invita a dar gracias a Dios porque de un árbol que trajo la muerte ha brotado nueva vida. Sobre la madera de este árbol Jesús nos revela su soberana majestad, nos revela que está exaltado en gloria. Sí: “¡Venid, adorémoslo!” En medio de nosotros está aquel que nos amó hasta dar la vida por nosotros, el que invita a todo ser humano a acercarse a él con confianza.

La Santa Madre Iglesia ha recibido la misión de mostrar a todos los hombres este rostro amoroso de Dios, manifestado en Jesucristo. ¿Somos capaces de comprender que en el Crucificado del Gólgota se nos restituye nuestra dignidad de hijos de Dios, manchada por el pecado? Dirijamos nuestra mirada hacia Cristo. Es él quien nos hará libres para amar como él nos ama y para construir un mundo reconciliado. Porque en esta Cruz Jesús tomó sobre sí el peso de todos los sufrimientos e injusticias de nuestra humanidad. Él soportó la humillación y la discriminación, la tortura sufrida en muchas partes del mundo por tantos de nuestros hermanos y hermanas por amor a Cristo. Encomendemos todo esto a la intercesión de María, madre de Jesús y madre nuestra, presente al pie de la Cruz. Ella, inquebrantable en su fe, caminó y permaneció junto a su Hijo hasta el final. Ella, como es nuestra esperanza, ahora está junto a su Hijo en el cielo como Reina y Madre. Nosotros también, inspirados por nuestra Fe, esperamos alcanzar la Visión Beatífica. ¡Pidamos la gracia de tomar nuestra Cruz y seguir a Jesús, voluntariamente, con perseverancia, con alegría!

San John Henry Newman ofrece consejos prácticos sobre cómo tomar voluntariamente nuestra Cruz, escribe: “Levántate temprano por la mañana, con el propósito de que el día no pase sin tu abnegación... Deja que tu propósito de levantarte sea una abnegación; que vuestras comidas sean abnegaciones. Decídete a ceder ante los demás en cosas indiferentes, a esforzarte en asuntos pequeños, a causarte inconvenientes a ti mismo... Un hombre se dice a sí mismo: “¿Cómo puedo saber que hablo en serio?” Le sugeriría que hiciera algún sacrificio, que hiciera algo desagradable, que en realidad no está obligado a hacer... para que recuerde que, de hecho, ama a su Salvador, que odia el pecado, que odia a su naturaleza pecaminosa, que habéis dejado al lado el mundo presente. Así tendrás evidencia (hasta cierto punto) de que no estás usando meras palabras”. Cuando tomamos nuestra cruz voluntariamente, habremos entrado al “siguiente nivel” de discipulado. Ya no se trata de conveniencia o beneficio, ya no es superficial... se trata de un deseo de imitar a Jesús.

Preguntémonos en oración sincera:

- ¿De qué manera tu vida espiritual o tu discipulado todavía están enfocados en ti mismo, en lugar de entregarte a Cristo?
- ¿Tu fe está impulsada por el amor o simplemente por lo que obtienes de él?
- Cuando encuentras desafíos en tu vida espiritual, ¿te desanimas o te rindes? ¿O perseveráis y ofrecéis las pruebas por amor a las almas?
- ¿Intentas esconderte de la persecución o el rechazo, o continúas buscando a Jesús y a los demás con un corazón de amor?
- ¿Oras más por las diversas situaciones que quieres que Jesús cambie? ¿Traes las áreas oscuras de tu propio corazón a Jesús y le permites que las transforme como Él desea?

Después de reflexionar, elige una forma en la que puedas abrazar estas cruces y establece objetivos prácticos sobre cómo lo harás todos los días. Que el Espíritu Santo nos capacite para vivir con valentía y perseverancia y que María, nuestra Madre, interceda por nuestro crecimiento en la vida de Gracia.

A message from your Pastor...

Brothers and Sisters,

“What a great thing it is to possess the Cross! He who possesses it possesses a treasure” (Saint Andrew of Crete). On Thursday, September 14th the Church celebrates the feast of the Exaltation of the Holy Cross, the Gospel you will hear reminds us of the meaning of this great mystery: God so loved the world that he gave his only Begotten Son, so that men might be saved (cf. Jn 3:16). As St. Paul reminds us, the Son of God became vulnerable, assuming the condition of a slave, obedient even to death, death on a cross (cf. Phil 2:8). By his Cross we are saved. The instrument of torture which, on Good Friday, manifested God’s judgement on the world, has become a source of life, pardon, mercy, a sign of reconciliation and peace. “In order to be healed from sin, gaze upon Christ crucified!” said Saint Augustine (Treatise on Saint John). By raising our eyes towards the Crucified one, we adore him who came to take upon himself the sin of the world and to give us eternal life. And the Church invites us proudly to lift up this glorious Cross so that the world can see the full extent of the love of the Crucified one for mankind, for every man and woman. The Church invites us to give thanks to God because from a tree which brought death, life has burst out anew. On the wood of this tree Jesus reveals to us his sovereign majesty, he reveals to us that he is exalted in glory. Yes, “Come, let us adore him!” In our midst is he who loved us even to giving his life for us, he who invites every human being to draw near to him with trust.

Holy Mother Church has received the mission of showing all people this loving face of God, manifested in Jesus Christ. Are we able to understand that in the Crucified One of Golgotha, our dignity as children of God, tarnished by sin, is restored to us? Let us turn our gaze towards Christ. It is he who will make us free to love as he loves us, and to build a reconciled world. For on this Cross, Jesus took upon himself the weight of all the sufferings and injustices of our humanity. He bore the humiliation and the discrimination, the torture suffered in many parts of the world by so many of our brothers and sisters for love of Christ. Let us entrust all this to the intercession of Mary, mother of Jesus and our mother, present at the foot of the Cross. She, unwavering in her faith, walked and stood by her Son to the very end. She, as is our hope, now stands by her Son in heaven as Queen Mother. We too, inspired by our Faith, hope to attain the Beatific Vision. Let us ask for the grace to take up our Cross and follow Jesus, willingly, with perseverance, with joy!

St. John Henry Newman offers practical advise on how to willingly take up our Cross, he writes, “Rise up early then in the morning with the purpose that the day shalt not pass without its self-denial...Let your very rising out of your bed be a self-denial; let your meals be self-denials. Determine to yield to others in things indifferent, to go out of your way in small matters, to inconvenience yourself...A man says to himself, “How am I to know I am in earnest?” I would suggest to him, make some sacrifice, do some distasteful thing, which you are not actually obliged to do...to bring home to your mind that in fact you do love your Savior, that you do hate sin, that you do hate your sinful nature, that you have put aside the present world. Thus you will have an evidence (to a certain point) that you are not using mere words.” When we willingly take up our cross we have entered the “next level” of Discipleship. It is no longer about convenience or benefit, it is no longer superficial...it is about a desire to imitate Jesus.

Let us ask ourselves in honest prayer:

- In what ways is your spiritual life or your discipleship still focused on self, rather than on surrendering to Christ?
- Is your faith driven by love or simply by what you get out of it?
- When you encounter challenges in your spiritual life do you get discouraged or give up? Or do you persevere and offer up the trials for love of souls?
- Do you attempt to hide from persecution or rejection, or do you continue to pursue others Jesus and others with a heart of love?
- Do you pray more for the various situations you want Jesus to change, do you bring the darkened areas of your own heart to Jesus and allow him to transform them as he desires?

After your reflection, choose one way you can embrace these crosses and set practical goals for how you will do that every day. May the Holy Spirit empower us to live courageously and with perseverance and may Mary, our Mother, intercede for our growth in the life of Grace.

Last Sunday's Collection

Sunday, August 20th- \$3,600.00



Prayerfully consider increasing your Sunday offering!
Por favor considere aumentar su ofrenda Dominical!



Religious Education 2023-2024 Registration Now Available!

Registration is now available!

**First Day of Religious Education is
Next Sunday, September 17th**

9:00am - Holy Mass

10:30am - Classes

Las clases del proceso de preparación para los Sacramentos de Iniciación Cristiana (Bautismo, Primera Comunión, y Confirmación) para Adultos empiezan **Martes, Septiembre 19 a las 7:00pm**

Classes in preparation for the Sacraments of Initiation (Baptism, First Holy Communion, and Confirmation) for adults begin

Tuesday, September 19th at 7:00pm



Annual Catholic Appeal 2023

DIOCESE OF BROOKLYN

Nuestra Meta Our Goal

\$23,056

! Juntos
llegaremos a
la meta !



Por lo tanto, estas son nuestras figuras actuales:

Solamente **25** personas han participado

De ese grupo pequeño tenemos un total de **\$7,975.00**

¡ Nos falta \$15,081.00 para cumplir con nuestra meta!

Recuerden esto: el que siembra con mezquindad, cosechará también con mezquindad; el que siembra en abundancia, cosechará también en abundancia. Cada cual dé según el dictamen de su corazón, no de mala gana ni forzado, pues: Dios ama al que da con alegría. Y poderoso es Dios para colmaros de toda gracia a fin de que teniendo, siempre y en todo, todo lo necesario, tengáis aún sobrante para toda obra buena. 2 Cor 9:6-8

These are our current figures:

So far, only **25** participants

From that small group, we have raised **\$7,975.00**

We still need \$15,081.00 to reach our goal!

Remember this: Whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows generously will also reap generously. Each of you should give what you have decided in your heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to bless you abundantly, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work. 2 Cor 9: 6-8



Diocesan Eucharistic Revival Avivamiento Eucarístico Diocesano

SAT | OCT 7 | 9AM

SAVE THE DATE! - ¡GUARDE LA FECHA!

MAIMONIDES PARK, CONEY ISLAND

MASS & EUCHARISTIC PROCESSION

MISA Y PROCESIÓN EUCARÍSTICA

CONFessions & HOLY ROSARY

CONFESIONES Y SANTO ROSARIO

CONFERENCES ABOUT THE EUCHARIST

CHARLAS SOBRE LA EUCARISTÍA

BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT

BENDICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO



As part of the Eucharistic Revival in our Country, the Diocese of Brooklyn will be hosting this major Diocesan event in Maimonides Park, which is the baseball stadium in Coney Island. The flyer above provides information on the kinds of things happening on that day! Please save the date! I hope many of you are able to attend.

Como parte del Avivamiento Eucarístico en nuestro País, la Diócesis de Brooklyn será la anfitriona de este importante evento Diocesano en Maimonides Park, que es el estadio de béisbol en Coney Island. ¡El folleto de arriba proporciona información sobre el tipo de cosas que suceden ese día! ¡Guarde la fecha! Espero que muchos de ustedes puedan asistir.

